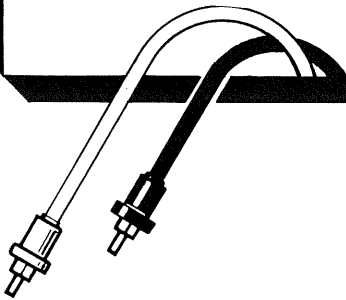


日本語
ENGLISH
DEUTSCH
FRANÇAIS
NEDERLANDS
ESPAÑOL
ITALIANO
SVENSKA

OWNER'S MANUAL

Quality. Uncompromised.

ROTEL®



STEREO
TUNER

RT-10000

AM/FM STEREO TUNER

RT-1000

MW/LW/FM
STEREO TUNER

RT-1000L

WARNING: TO PREVENT FIRE OR SHOCK HAZARD, DO NOT EXPOSE THIS APPLIANCE TO RAIN OR MOISTURE.

Write your SERIAL NUMBER here.
The number is located near the name plate on
the unit's rear panel.

_____ SERIAL NUMBER _____

THE ROTEL CO., LTD.

1-36-8 Ohokayama, Meguro-ku, Tokyo, Japan

日 本 語

ENGLISH

DEUTSCH

FRANÇAIS

NEDERLANDS

ESPAÑOL

ITALIANO

SVENSKA

はじめに

のたびはローテルオーディオ製品をおめいいただきましてまことにありがとうございます。本機は当社がオーディオ専として長い間培ってきた電子技術と、楽に対する深い愛情が削りあげたものです。の音質はもとより、機能やデザインにるまでご使用になる皆様方に必ずご満足していただけるものと確信しております。機のご使用のまえに、必ずこの説明書お読みになり、正しい接続法と使用法十分マスターされ、いつまでもご愛用くださるよう心よりお願いいたします。

電源について

機の電源コードは必ず家庭用AC100Vの壁面コンセントまたは、いっしょにシステムを組むプリメインアンプやコン・ロールアンプのリアパネルの予備電源コンセントに接続してお使いください。力用電源や100V以外の電源をご使用はってはいけません。

使用のまえに

機のリアパネルの予備出力コンセントは200W未満のオーディオコンポーネントが接続できます。このコンセントは機の前フロントパネルの電源スイッチと動し、パワーオンと同時にAC100V供給されます。注：パワーアンプやプリメインアンプの接続はさけてください

INTRODUCTION

We at Rotel would like to take this opportunity to thank you for purchasing our 1000 series audio components. The quality sound and high performance of this component are the result of Rotel's advanced electronics technology coupled with our own love of fine music. We are confident that this superb component will meet with your full satisfaction. We ask you to fully read this instruction manual before using your unit, in order to assure proper operation, and so that you may enjoy its full performance for many years to come.

POWER SUPPLY

For power the unit requires the normal house AC electrical current (wall outlet). Before connecting up ensure that the unit has a suitable plug fitted. If in any doubt about connecting to the power source, consult a qualified electrician.

BEFORE ENJOYMENT

CAUTION on Furnished Convenience AC Outlet (Not available for U.K., Scandinavia and some other countries)
a) Do not insert or remove plug from any convenience AC outlet supplied on the appliance while the appliance is connected to power. Also do not insert foreign object, other than a proper plug, into the convenience AC outlet.
b) Do not connect other appliance(s) to convenience AC outlet if its/their total power consumption exceeds maximum rated watts labeled next to the outlet.

EINFÜHRUNG

Wir von Rotel möchten diese Gelegenheit benützen, Ihnen zum Kauf unseres Audio-Komponenten der Serie 1000 zu danken. Der Qualitätsklang und die hohe Leistung dieses Geräts sind das Resultat aus Rotels moderner elektronischer Technologie verbunden mit unserer eigenen Liebe für gute Musik. Wir sind überzeugt, dass dieses ausgezeichnete Gerät Sie vollständig befriedigen wird. Wir bitten Sie, diese Bedienungsanleitung vollständig durchzulesen, bevor Sie das Gerät benützen, damit eine genaue Funktionsweise garantiert werden kann und Sie dessen optimale Leistung während vieler Jahre genießen können.

STROMVERSORGUNG

Das Gerät wird mit normalem Wechselstrom aus dem Lichtnetz betrieben (Wandsteckdose). Vor dem Anschliessen ist darauf zu achten, dass die Netzschnur des Gerätes mit einem passenden Stecker versehen ist. Bei irgendwelchen Zweifeln über den Anschluss an das Lichtnetz, wende man sich an einen qualifizierten Elektriker.

VOR DEN GEBRAUCH

VORSICHT an der Netzsteckdose (Nicht vorhanden in Großbritannien, Skandinavien und einigen anderen Ländern)
a) Niemals einen Stecker an der Netzsteckdose des Gerätes anschließen oder daraus entfernen, während dieses am Stromnetz angeschlossen ist. Auch keine Fremdgegenstände außer dem entsprechenden Stecker in die Netzsteckdose einführen.
b) Kleine anderen Geräte an der Netzsteckdose anschließen, wenn deren Gesamtleistungsaufnahme die neben der Steckdose angegebene Wattzahl übersteigt.

INTRODUCTION

Nous à la Rotel aimerions saisir cette opportunité pour vous remercier pour l'achat de nos composants audios de série 1000. Le son de qualité et le haut rendement de ce composante sont le résultat de la technologie électronique avancé de la Rotel accouplée avec notre propre amour de musique fine. Nous sommes confiants que ce composant superbe recevra votre pleine satisfaction. Nous vous sollicitons lire pleinement ce manuel d'instructions avant d'utiliser votre unité, pour assurer la propre opération, et afin que vous puissiez jouir de son plein rendement pour de nombreuses années à venir.

ALIMENTATION EN COURANT

L'appareil demande pour l'alimentation le courant électrique domestique CA (prise murale). Avant le brnachement s'assurer que l'appareil est muni d'une fiche adéquate.

En cas de doute au sujet du branchement sur le courant, vous êtes priés de consulter un électricien qualifié.

AVANT LE PLAISIR DE L'ÉCOUTE

PRECAUTIONS A PRENDRE au sujet de la prise CA de convenance (N'existe pas pour l'Angleterre, la Scandinavie et d'autres pays)
a) Ne pas insérer ni enlever de fiche d'une quelconque prise CA de convenance incorporée sur l'appareil lorsque celui-ci est branché sur le courant électrique.
b) Ne pas brancher d'autres appareils sur une prise CA de convenance si sa consommation totale dépasse la puissance nominale inscrite à côté de la prise.

INTRODUCTIE

Wij at Rotel willen van deze gelegenheid gebruik maken u te danken voor uw aankoop van onze 1000 serie hi-fi componenten. Het kwaliteitsgeluid en goede gebruiksprestaties van dit apparaat zijn het resultaat van Rotel's geavanceerde technologie gekoppeld met onze liefde voor goede muziek. We zijn er van overtuigd dat dit magnifieke component uw volle tevredenheid zal wegdragen. Wij vragen u hierbij deze handleiding door te lezen voor het gebruik van uw apparaat, teneinde de juiste bediening te verzekeren, en zo dat u kunt genieten van de beste gebruiksprestaties voor vele jaren.

STROOMVOEDING

Het apparaat kan op normale wisselstroom van het lichtnet gebruikt worden (wandcontactdoos). Vóór het aansluiten pas er op, dat het netsnoer van de juiste stekker voorzien is. Wanneer u twijfelt over de aansluiting op het lichtnet, raadpleeg dan een bevoegde electriciën.

VOOR HET GEBRUIK VOORZICHTIG met de netcontactdoos op het apparaat (Niet verkrijgbaar voor G.B., Scandinavië en sommige andere landen.)

a) Nooit een stekker op de netcontactdoos aansluiten of uittrekken, wanneer het apparaat op het lichtnet is aangesloten. Ook geen vreemde voorwerpen, anders dan de juiste stekker in de netcontactdoos insteken.
b) Geen andere apparaten op de netcontactdoos aansluiten, wanneer hun totale stroomverbruik het naast de netcontactdoos aangegeven Wattgetal te boven gaat.

INTRODUCCIÓN

Nosotros en la Rotel quisiéramos tomar esta oportunidad para agradecerle por la compra de nuestros componentes audiofónicos de serie 1000. El sonido de calida y los altos comportamientos de este componente son el resultado de la tecnología electrónica avanzada de la Rotel acoplada con nuestro propio amor de música fina. Nos confiamos que este componente excelente cumplirá con su plena satisfacción. Le solicitamos leer plenamente este manual de instrucciones antes de usar su unidad, para asegurar la propia operación, y para que pueda disfrutarse de su pleno comportamiento por muchos años venideros.

ABASTECIMIENTO DE PODER

Para poder la unidad requiere la corriente eléctrica CA doméstica normal (o sea un enchufe de pared). Antes de conectarlo asegúrese que la unidad tiene un enchufe debidamente proporcionado. Si tiene cualquier duda sobre la conexión de la unidad a la fuente de fuerza, consulte a un electricista calificado.

ANTES DE DISFRUTAR EL PLACER DE NUESTRO EQUIPO PRECAUCION con la Toma Adicional CA provista (No asequible en R.U., Pises Escandinavos y otros)

a) No meter ni sacar ningún enchufe en la toma adicional del sintonizador estando éste conectado a la red. No meter objetos extraños en la toma adicional.
b) No conectar otro(s) aparato(s) a la toma adicional si su consumo total excede el vatiaje indicado en la etiqueta junto a la toma.

INTRODUZIONE

Noi alla Rotel desideriamo cogliere questa occasione per ringraziar Vi del vostro acquisto degli elementi audio di serie 300. Il suono di qualità ed il alto rendimento di questo elemento sono il risultato della tecnologia elettronica avanzata della Rotel accoppiata con nostro proprio amore di musica fina. Nois siamo che questo elemento eccellente risponderà vostra piena sodisfazione. Noi Vi chiediamo leggere completamente questo manuale di istruzioni prima di usare vostra unità, allo scopo di assicurare la propria operazione, e di modo che Lei possa godere di suo pieno rendimento per molti anni venienti.

LINEA DI CORRENTE

Per corrente il gruppo richiede la normale corrente domestica alternata (presa al muro). Prima di collegare assicurarsi che il gruppo abbia la spina adatta. Se in dubbio sul collegamento della corrente, rivolgersi ad un elettricista patentato.

PRIMA DI GODERVI L'ASCOLTO AVVERTENZE riguardo le parti di uscita di corrente CA allegate (Queste parti non sono allegate agli apparecchi in vendita in Gran Bretagna, Scandinavia e qualche altro paese)

a) Non inserire o togliere alcuna spina da parti di uscita di corrente CA allegate all'apparecchio quando questo è collegato alla corrente elettrica. Inoltre non inserire alcun oggetto nella parte di uscita CA, se non la spina appropriata.
b) Non collegare uno o più apparecchi alla parte di uscita CA se il loro consumo totale di energia eccede il massimo di watt chiaramente indicato a fianco dell'uscita stessa.

INLEDNING

Vi på Rotel begagnar detta tillfälle att tacka för Ert köp av vår 1000-serie audio-komponent. Komponentens enastående ljud och prestanda är resultatet av Rotels forsknings- och utvecklingsarbeten och avancerade teknik för ljud-återgivning. Vi är övertygade om att denna komponent tillfredsställer Ert krav till fullo. Läs igenom denna bruksanvisning noggrant innan Ni använder apparaten, så att Ni kan utnyttja alla dess finesser och åtnjuta dess överlägsna prestanda i många år.

STRÖMFÖRSÖRJNING

Apparaten skall anslutas till ett växelströmsuttag i vägg. Försäkra Dig om att det finns en stickpropp som passar i väggkontakten innan apparaten påkopplas. Om Du har något oklart angående anslutning till strömkällan, rådfråga då en kvalificerad elektriker.

INNAN DU LYSSNAR ANG. MEDLEVERERAT VÄXELSTRÖMSUTTAG (Ej tillgängligt i Storbritannien, Skandinavien och några övriga länder)

a) Sätt inte i eller tag ut kontakten in det medlevererade växelströmsuttaget medan apparaten är kopplad till strömmen. Sätt ej heller i något främmande föremål, annat än rätt kontakt, in i växelströmsuttaget.
b) Koppla ej heller andra apparater till växelströmuttaget, om deras totala effektförbrukning överstiger det maximum som är angivet bredvid uttaget.

EXCLUSIVE NOTE FOR U.K.

If your unit comes with a 2-core cable without a plug, make certain live and neutral leads are connected to the proper terminals. Check that the terminals are screwed down firmly and no loose strands of wire are present.

IMPORTANT: The wires in this mains lead are coloured in accordance with the following code:

BLUE: NEUTRAL
BROWN: LIVE

As the colours of the wires in the mains lead of this apparatus may not correspond with the coloured markings identifying the terminals in your plug proceed as follows. The wire which is coloured BLUE must be connected to the terminal which is marked with the letter N or coloured BLUE or BLACK. The wire which is coloured BROWN must be connected to the terminal which is marked with the letter L or coloured BROWN or RED.

日本語

ENGLISH

DEUTSCH

FRANÇAIS

NEDERLANDS

ESPAÑOL

ITALIANO

SVENSKA

設置方法

担当ところで、通風の良いところに設置してください。直射日光の当る所、湿気やホコリ、振動の多いところはトラブルの原因になります。意外と忘れがちで、冷却のための空気は本機底面から入、天板から抜けてゆきます。脚と脚と間に本などを差し込みますと冷却効果落ちるのでご注意ください。

INSTALLATION

Be sure to place the unit in a level and flat place where it is free from humidity, vibration, high temperature and not exposed to direct sunlight. Be careful not to place the unit in a highly enclosed place such as near a wall or on a bookshelf. A poor ventilation will cause undesirable effects to the unit.

INSTALLATION

Versichern Sie sich, dass Sie das Gerät an einen ebenen und waagrechtan Ort stellen, wo es vor Feuchtigkeit, Vibrieren, hohen Temperaturen und direkter Sonneneinstrahlung geschützt ist. Achten Sie darauf, dass Sie das Gerät nicht an einen Ort stellen, wo es fest umschlossen ist; z.B. nahe einer Wand oder auf einem Bücherregal. Ungenügende Belüftung kann unerwünschte Einwirkung auf das Gerät zur Folge haben.

INSTALLATION

Assurer de placer l'unité dans un endroit horizontal et plat où il est libre de l'humidité, la vibration, la haute température et n'est exposé pas à la lumière du soleil directe. Faire attention pour ne pas placer l'unité dans un endroit hautement enclos tel que près d'un mur ou sur un rayon de livres. Une mauvaise ventilation causera les effets indésirables à l'unité.

INSTALLATIE

Zorg ervoor het apparaat op een horizontale vlakke oppervlakte te plaatsen, waar het vrij is van vochtigheid, vibratie, hoge temperaturen en waar het niet in het directe zonlicht staat. Pas er op, het apparaat niet in een afgesloten ruimte te zetten, zoals dichtbij een muur of een boekenkast. Slechte ventilatie is de oorzaak van slechte bedrijfsresultaten van het apparaat.

INSTALACION

Asegúrese de poner la unidad en un nivel y el lugar plano donde es libre de la humedad, la vibración y la alta temperatura y no se expone a la luz del sol directa. Asegúrese de no poner la unidad en un lugar altamente encerrado tal como cerca de una pared o en un estante para libros. Una mala ventilación causará los efectos indeseables a la unidad.

INSTALLAZIONE

Assicurarsi di collocare l'unità in un luogo orizzontale e piano dov'è esente da umidità, vibrazione, alta temperatura e non esposto alla luce solare diretta. Assicurarsi di non collocare l'unità in un luogo altamente rinchiuso come presso un muro o sopra un scaffale per libri. Una ventilazione scarsa causerà effetti indesiderabili all'unità.

INSTALLATION

Se till att apparaten ställs upp på ett jämnt och horisontellt underlag och inte utsätts för fukt, vibrationer, höga temperaturer eller direkt solsken. Apparaten får inte placeras på ett mycket instängt ställe som nära en vägg eller i en bokhylla. En dålig ventilation inverkar på apparaten till det sämre.

アンプとの接続

アンプのリアパネルのTUNER端子の①を、②③を正しく、RCAピンコードで接続します。

CONNECTION TO AMPLIFIER

Use the RCA pin jack cord to connect the OUTPUT terminals located on the rear panel to the TUNER INPUT terminals of the pre-main amplifier. Be certain to correctly match the right and left terminals between units.

ANSCHLUß ZUM VERSTÄRKER

Verwenden Sie das RCA-Anschlußkabel zur Verbindung der Anschlüsse (OUTPUT) auf der Geräterückseite mit den TUNER-Anschlüssen (INPUT) des Vor/Hauptverstärkers. Versichern Sie sich, dass Sie die rechten und linken Anschlüsse der Geräte korrekt verbinden.

CONNECTION A L'AMPLIFICATEUR

Utiliser le cordon du jack de la goupille RCA pour connecter les bornes OUTPUT situées sur le panneau arrière aux bornes TUNER INPUT du préamplificateur principal. S'assurer d'assortir correctement les bornes droites et gauches entre les unités.

AANSLUITEN OP DE VERSTERKER

Gebruik het RCA pinstekkersnoer voor het aansluiten van de uitgangsaansluitklemmen, die zich op het achterpaneel bevinden, op de tuner ingangsaansluitklemmen (TUNER INPUT) van de voorhoofdverstärker. Zorg ervoor dat de rechter- en linkeraansluitklemmen op de juiste manier aangepast zijn tussen de apparaten.

CONEXIÓN AL AMPLIFICADOR

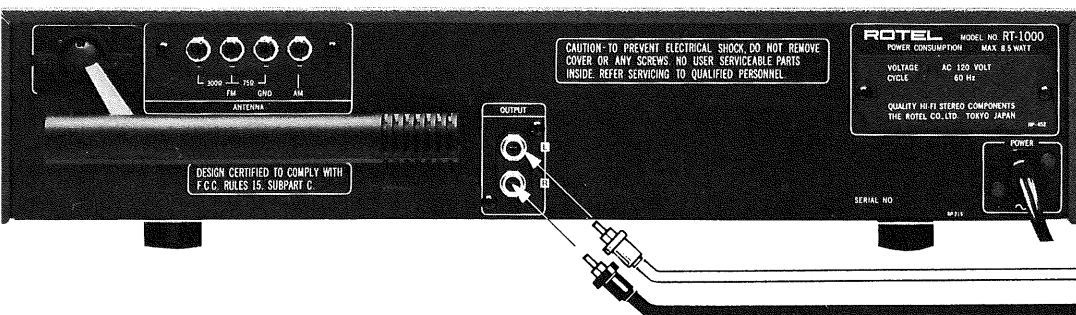
Use el cordón de la jack del pasador RCA para conectar los terminales OUTPUT ubicados en el tablero trasero a los terminales TUNER INPUT del preamplificador principal. Asegúrese de concordar correctamente los terminales derechos e izquierdos entre las unidades.

COLLEGAMENTO ALL'AMPLIFICATORE

Usare le cordone della presa di spina RCA per collegare i morsetti OUTPUT situati nel pannello posteriore ai morsetti TUNER INPUT del preamplificatore principale. Assicurarsi correttamente d'uguagliare i morsetti destri e sinistri tra gli unità.

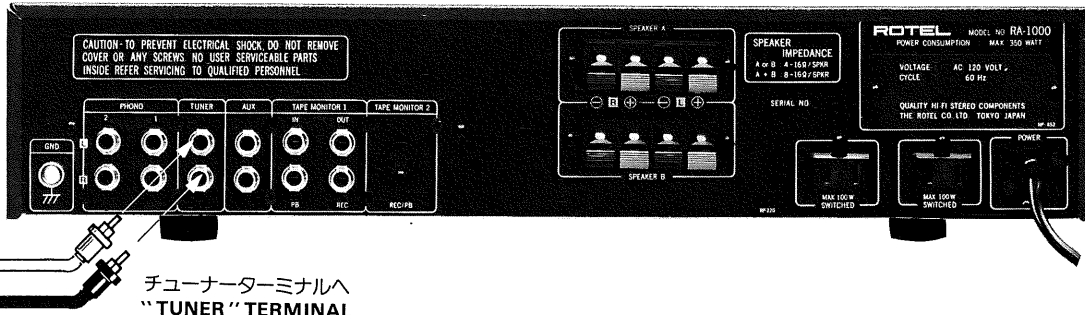
ANSLUTNING TILL FÖRSTÄRKARE

Använd en sladd med RCA-stickkontakten för anslutning av utgången (OUTPUT) på bakpanelen till TUNER INPUT - intaget på förhuvudförstärkaren. Se till att de högra och vänstra kanalerna på båda apparaterna ej förväxlas vid anslutning.



RT-1000

アンプ AMPLIFIER



チューナーターミナルへ "TUNER" TERMINAL

アンテナ

最適受信の決め手はアンテナです。付属のT字形FMアンテナご使用の際は、室内の最も感度の良いところへ水平に取り付けてください(天井などへ)。接続は右図の300Ωのところへ。
AMアンテナはリアパネル付属のビルトインアンテナを起こしてご使用ください。なお、左図はFM、AMの屋外アンテナ使用時の接続方法です。FMアンテナは5Ω同軸ケーブルのご使用が有利です。AMアンテナの高さや方向は感度に影響が大きいのでイラストをご参考ください。

ANTENNA

FM: Set up the included T-shape Dipole antenna (300 ohms), following the diagram at the left. Adjust it to the position inside your room that gives the best signal reception. When using the outdoor antenna (75 ohms), follow the diagram to the right.
AM: As an AM antenna is built into this component, an external antenna is normally not needed. Adjust the rear panel antenna until you obtain the point of best reception. When using a rooftop antenna, it should be connected according to the diagram to the right.

ANTENNEN

UKW: Stellen Sie die beigefügte T-förmige Dipol-Antenne (300 Ohm) auf, indem Sie die graphische Darstellung auf der linken Seite befolgen. Richten Sie die Antenne in Ihrem Raum so, dass Sie den besten Empfang erhalten. Wenn Sie die Aussenantenne (75 Ohm) verwenden, befolgen Sie die graphische Darstellung auf der rechten Seite.
MW: Da eine MW-Antenne in dieses Gerät eingebaut ist, benötigt man normalerweise keine Aussenantenne. Regulieren Sie die Antenne auf der Geräterückseite bis Sie die Stelle des besten Empfangs gefunden haben. Wenn Sie eine Dachantenne verwenden, sollte diese angeschlossen werden, wie die graphische Darstellung rechts zeigt.

ANTENNE

FM: Monter l'antenne dipolaire en forme T (300 ohms) incluse en suivant le diagramme à gauche. L'ajuster à la position à l'intérieur de votre chambre qui donne la meilleure réception de signal. Lors d'utiliser l'antenne extérieure (75 ohms), suivre le diagramme à droite.
AM: Puisque une antenne d'AM est incorporée dans ce composant, une antenne extérieure n'est nécessaire pas normalement. Ajuster l'antenne du panneau arrière jusqu'à ce que vous obteniez le point de meilleure réception. Lors d'utiliser une antenne de toit, cela doit être raccordée selon le diagramme à droite.

ANTENNE

FM: Zet de inbegrepen T-vormige dipolantenne (300 ohm) op, volgens het linker diagram. Regel de positie van de antenne binnen in uw kamer totdat u de beste signaal ontvangst heeft bereikt. Wanneer u een buitenantenne gebruikt (75 ohm), volg dan het rechter diagram.
Middengolf (AM): Omdat een middengolfantenne (AM) is ingebouwd in dit komponent, is een buitenantenne gewoonlijk niet nodig. Regel de antenne op het achterpaneel zodanig dat u de beste ontvangst verkrijgt. Wanneer een dakantenne wordt gebruikt, zou het moeten worden aangesloten volgens het rechter diagram.

ANTENA

FM: Instale la antena dipolar en forma T (300 ohmios) incluida siguiendo el diagrama a la izquierda. Ajustela a la posición dentro de su cuarto qu da la mejor recepción de señal. Al usar la antena exterior (75 ohmios), siga el diagrama a la derecha.
AM: Ya que una antena de AM se incorpora en este componente, una antena exterior no se necesita normalmente. Ajuste la antena del tablero trasero hasta que obtenga el punto de mejor recepción. Al usar una antena de tejado, se debe conectar según el diagrama a la derecha.

ANTENNA

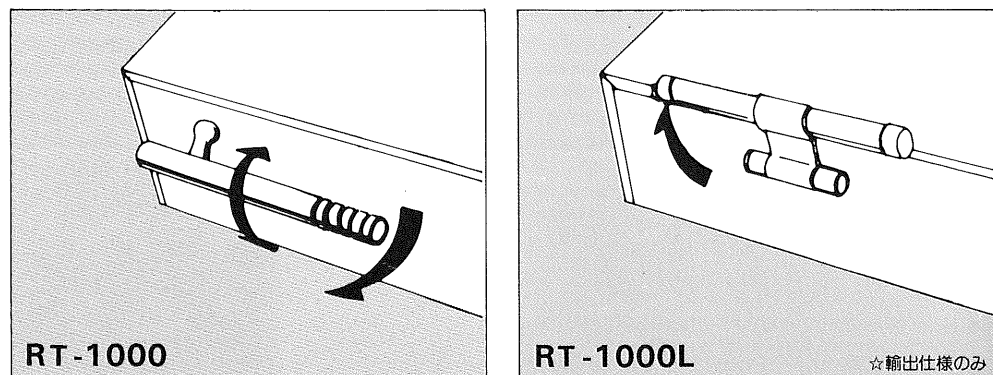
FM: Montare l'antenna dipolare in forma T (300 ohm) inclusa seguendo il diagramma a sinistra. La aggiustare alla posizione dentro vostra stanza che da la migliore ricezione di segnale. Quando si usa l'antenna esteriore (75 ohm), seguire il diagramma a destra.
AM: Come una antenna di AM si incorpora in questo componente, una antenna esteriore non si necessita normalmente. Aggiustare l'antenna del pannello posteriore até che Lei ottenga il punto di migliore ricezione. Quando si usa una antenna di tetto, si deve collegare secondo il diagramma a destra.

ANTENN

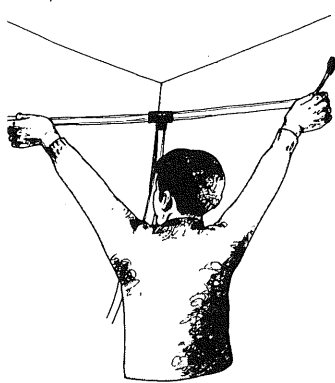
FM: Montera den medföljande T-formiga dipolsantennen (300 ohm) med hjälp av diagrammet till vänster. Justera antennen i rummet så att den ger bästa mottagning. Följ diagrammet till vänster när det gäller utomhusantennen (75 ohm).
AM: Normalt behövs ingen extern antenn eftersom en AM-antenn är inbyggd i apparaten. Justera antennen på bakpanelen för bästa mottagning. Om en takantenn används bör den anslutas till apparaten enligt diagrammet till höger.

T字形FM室内アンテナとリアパネルの付属AMアンテナを使用のとき

WHEN USING THE AUXILIARY T-SHAPE FM ANTENNA AND BUILT-IN AM ANTENNA



T字形FMアンテナ(300Ω)
T-SHAPE FM ANTENNA (300ohms)



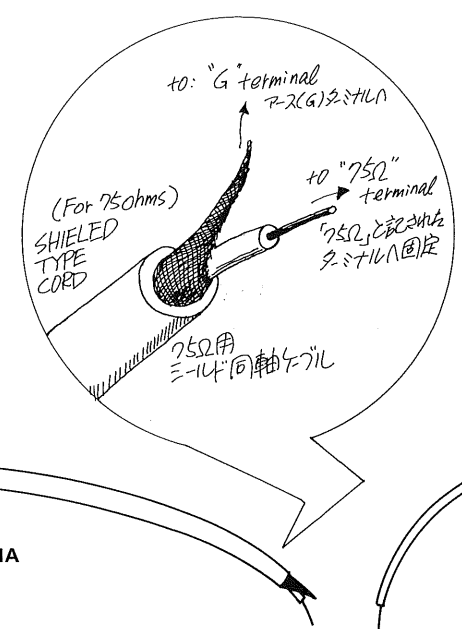
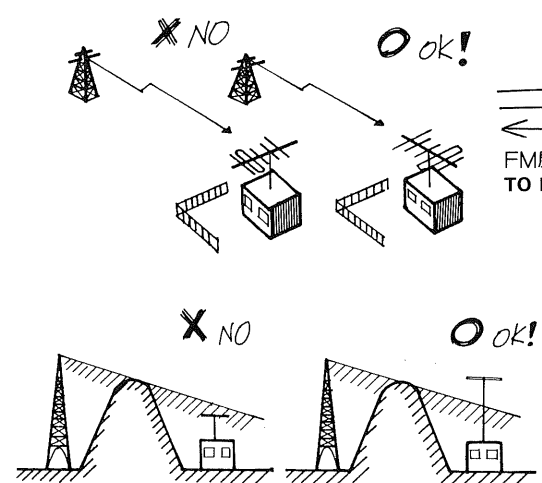
AMアンテナを起こす
LIFT UP THE AM FERRITE ANTENNA



FM屋外アンテナ(75Ω)とAM屋外アンテナを使用のとき

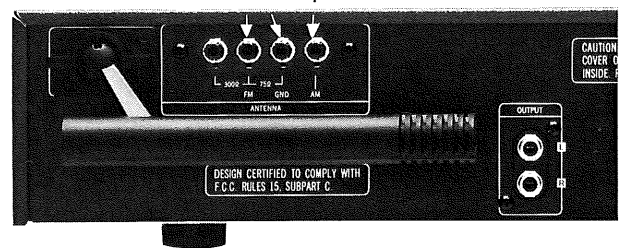
WHEN USING OUTDOOR AM AND FM(75Ω) ANTENNAS

75Ω FM屋外アンテナ設置のため
Setting up the outdoor FM antenna (75 ohms)



FM屋外アンテナへ
TO FM OUTDOOR ANTENNA

AM屋外アンテナへ
TO AM OUTDOOR ANTENNA



日本語

ENGLISH

DEUTSCH

FRANÇAIS

NEDERLANDS

ESPAÑOL

ITALIANO

SVENSKA

機能と特長

- 1) 電源スイッチ
このボタンを押すと本機に電源が入ります。ダイヤルスケールが照明され、本機が作動します。再び押せば電源はカットされます。
- 2) ハイブレンドスイッチ
テレビ放送の高音域の雑音をカットするスイッチです。
- 3) FMミュートスイッチ
このスイッチをONにすることによって、FM放送選局時の局間ノイズをカットします。
- 4) ファンクションスイッチ
暗さない状態ではFM受信、押すとAM受信となります。

CONTROL FUNCTIONS

- (1) **Power Switch**
Pressing this switch will turn the power on, and the dial scale lamp will illuminate, indicating that the unit is functioning.
- (2) ★ **Hi Blend Switch**
Allows you to reduce annoying noise mixed in with signal on high frequencies.
- (3) **FM Muting Switch**
This switch is used to cut inter-station noise when tuning FM stations.
- (4) ★ **Function Selector Switch**
This switch is left in the normal position for FM reception, and pressed in for AM radio listening.

STEUERFUNKTIONEN

- (1) **Netzschalter**
Drücken Sie diesen Schalter, wird das Gerät eingeschaltet und die Skalenbeleuchtung wird aktiviert; sie zeigt an, dass das Gerät in Betrieb ist.
- (2) ★ **Störfilterschalter**
Dient zur Unterdrückung Störgeräusch im Signal bei hohen Frequenzen.
- (3) **UKW-Rauschunterdrückungs-Schalter**
Mit diesem Schalter kann das während der Senderwahl auftretende, störende Rauschen unterdrückt werden.
- (4) ★ **Funktionswahlschalter**
Für UKW-Empfang bleibt dieser Schalter in Normalstellung, für MW-Empfang wird er niedergedrückt.

FONCTIONS DE COMMANDE

- (1) **Interrupteur d'alimentation**
La pression de cet interrupteur allumera l'alimentation, et la lampe d'échelle à cadran s'illuminera, en indiquant que l'unité fonctionne.
- (2) ★ **Commutateur de Maxage Hi**
Vous permet de réduire tout bruit gênant mélangé avec les signaux de hautes fréquences.
- (3) **Interrupteur d'assourdissement d'FM**
Cet interrupteur est utilisé pour couper le bruit entre stations lors de syntoniser les stations d'FM.
- (4) ★ **Interrupteur sélecteur de fonction**
Cet interrupteur est laissé dans la position normale pour réception d'FM, et appuyé pour écoute de radio d'AM.

BEDIENINGSFUNCTIES

- (1) **Netschakelaar**
Het indrukken van deze schakelaar, schakelt de netspanning in, en het afstemschaallampje zal dan gaan branden, dat toont dan aan dat het apparaat in werking is.
- (2) ★ **Storingsfilterschakelaar**
Dient voor het onderdrukken van stoorgeluid in het signaal op hoge frequenties.
- (3) **FM-mutingschakelaar**
Deze schakelaar is voor het opheffen van tussenstation storing wanneer op FM-stations wordt afgestemd.
- (4) ★ **Funcie-keuzeschakelaar**
Deze schakelaar wordt in de normaal-stand gelaten voor FM-ontvangst en ingedrukt voor het luisteren naar AM.

FUNCIONES DE CONTROL

- (1) **Interruptor de alimentación**
La presión de este interruptor conectará la alimentación, y se encenderá la lámpara de escala de cuadrante, indicando que funciona la unidad.
- (2) ★ **Conmutador "HI BLEND"**
Permite reducir ruidos molestos de alta frecuencia mezclados con la señal.
- (3) **Interruptor de sordina FM**
Este interruptor se utiliza para cortar el ruido intracentral al sintonizar las estaciones FM.
- (4) ★ **Interruptor selector de función**
Utilice interrutor se queda en la posición normal para recepción FM, y la operación para recepción AM.

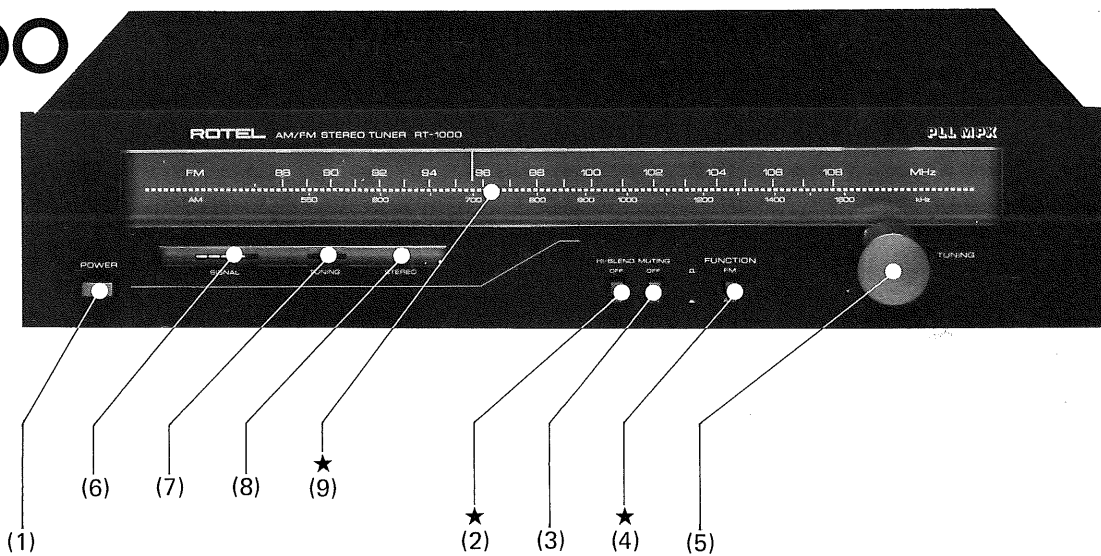
FUNZIONI DI CONTROLLO

- (1) **Interruttore di alimentazione**
La pressione di questo interruttore innesterà l'alimentazione, e la lampada a scala anulare si accenderà, indicando che funziona l'unità.
- (2) ★ **Interruttore HI BLEND**
Consente di ridurre rumori molesti associati a segnali ad alta frequenza.
- (3) **Interruttore di sordina di FM**
Questo interruttore si usa per tagliare il rumore fra stazioni quando si sintonizzando le stazioni di FM.
- (4) ★ **Interruttore selettore di funzione**
Questo interruttore si lascia nella posizione normale per ricezione di FM e si preme per radio-ascolta di AM.

KONTROLLERNAS FUNKTIONER

- (1) **Strömbrytaren**
Strömmen kopplas på genom att trycka in strömbrytaren och skallampan kommer att lysa, vilket visar att apparaten är igång.
- (2) ★ **HI BLEND Switch**
Är avsedd för reducering av störande brus inblandat i sändningssignaler på högfrequensområdet.
- (3) **FM Muting**
Denna omkopplare används för att spärra mellanstationsbrus vid avstämning på FM-bandet.
- (4) ★ **Funktionsväljare**
Normalt står denna omkopplare för FM-mottagning. Vid AM-mottagning skall den tryckas ned.

RT-1000



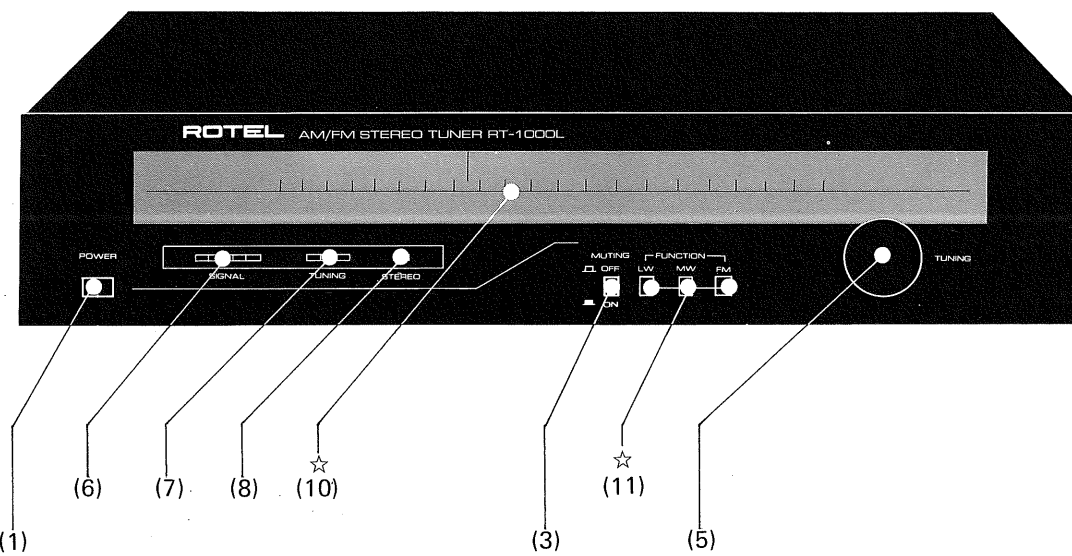
★ Instructions for AM/FM models
☆ Instructions for MW/LW/FM models.

★ Bedienungsanleitung für MW/UKW-Modelle
☆ Bedienungsanleitung für MW/LW/UKW-Modelle

★ Instructions pour modèles AM/FM
☆ Instructions pour modèles MW/LW/FM

RT-1000L

輸出仕様



★ Instructie voor AM/FM-modellen
☆ Instructies voor middengolf (MW) langegolf (LW) en FM-modellen

★ Instrucciones para modelos de AM/FM
☆ Instrucciones para modelos de MW/LW/FM

★ Istruzioni per modelli di AM/FM
☆ Istruzioni per modelli di MW/LW/FM

★ Bruksanvisning för AM/FM modeller
☆ Bruksanvisning för MW/LV/FM modeller

日本語

(5) ユーニングノブ
送を聴くとき選局するためのノブです。

(6) グナルインディケータ(AM/FM)
インディケータは放送局からの電波の強さを表示するもので、5つのLEDが点灯するほど最適な電波強度となります。

(7) チューニングインディケータ
式のLEDがFMの正確なチューニングをお約束します。中央のLEDが点灯するときが同調点で、FMの最良受信ポイントです。左のLEDが点灯したときはイアルを矢印方向(右へ)、右のLEDが点灯したときは矢印方向(左へ)回して、中央のLEDが点灯するようにしてください。

(8) テレオインディケータ
ステレオ放送を受信すると点灯しますが、但し放送電波が弱いとモノラル受信になるため、ステレオ放送であっても点灯しないことがあります。

(9) イアルスケール
ノブスケールで読みやすいデザインとなっています。上がFMでMHz表示、下はAMでkHz表示となっています。

(10) ☆輸出仕様のみ

(11) ☆輸出仕様のみ

ENGLISH

(5) **Tuning Knob**
This knob is used to select the desired radio broadcast station.

(6) **Signal Strength Indicator (AM/FM)**
The point at which all 5 or most LED indicators illuminate indicates the optimum signal reception.

(7) **FM Center Tuning Indicator**
When the dial scale approaches the broadcast signal, one of the right or left LED arrows will go off. The dial indicator should then be moved in the direction of the lighted arrow until the central LED lamp lights up. This position indicates the precise tuning point.

(8) **Stereo Indicator (FM only)**
This indicator will automatically illuminate whenever an FM Stereo program is being broadcast.

(9) ★ **Dial Scale**
The upper scale indicates FM frequencies, while the lower scale is used for AM frequencies.

(10) ☆ **Dial Scale**
The upper scale indicates FM frequencies, the middle scale MW frequencies, and the lower scale LW frequencies.

(11) ☆ **Function Switches**
This push-type switch are used to select the desired type of radio reception, whether LW, MW or FM band.

DEUTSCH

(5) **Senderwahl-Knopf**
Mit diesem Knopf kann die gewünschte Sendestation gewählt werden.

(6) **Signalstärke-Anzeiger (MW/UKW)**
Der Punkt, in dem alle 5 oder die meisten LED aufleuchten, ist derjenige mit dem besten Signal-Empfang.

(7) **UKW-Zentrier-Wahlanzeiger**
Wenn sich der Wähler einem Sendesignal nähert, löscht der rechte oder linke LED-Pfeil ab. Der Wähler sollte dann in Richtung des leuchtenden Pfeils bewegt werden, bis die mittlere LED-Lampe aufleuchtet. Dies zeigt den genauen Abstimmpunkt an.

(8) **Stereo-Anzeiger (nur UKW)**
Dieser Anzeiger leuchtet automatisch auf, wenn ein UKW-Programm in Stereo gesendet wird.

(9) ★ **Wahl-Skala**
Auf der oberen Skala sind die UKW-Frequenzen und auf der unteren Skala die MW-Frequenzen angegeben.

(10) ☆ **Wahl-Skala**
Auf der oberen Skala sind die UKW-Frequenzen, auf der mittleren Skala die MW-Frequenzen und auf der unteren Skala die LW-Frequenzen angegeben.

(11) ☆ **Funktionsschalter**
Dieser Druckschalter dient zur Wahl der gewünschten Empfangsart im LW-, MW- oder UKW-Bereich.

FRANÇAIS

(5) **Bouton de syntonisation**
Ce bouton est utilisé pour choisir la station émettrice désirée.

(6) **Indicateur de force du signal (AM/FM)**
Le point à lequel tous les 5 ou plus de indicateurs d'LED (diode émetteur de lumière) s'allument indique la réception optimale du signal.

(7) **Indicateur de syntonisation**
Lorsque l'échelle à cadran approche le signal de radiodiffusion, une des flèches d'LED (diode émetteur de lumière) droit et gauche s'éteindra. L'indicateur à cadran doit être mu ensuite dans la direction de la flèche allumée jusqu'à ce que la lampe d'LED (diode émetteur de lumière) centrale s'allume. Cette position indique le point de syntonisation précis.

(8) **Indicateur stéréo (FM seulement)**
Cet indicateur s'illuminera automatiquement toutes les fois que un programme d'FM STEREO est radio diffusé.

(9) ★ **Echelle à cadran**
L'échelle supérieure indique les fréquences d'FM, mentre l'échelle inférieure est utilisée pour fréquences d'AM.

(10) ☆ **Echelle à cadran**
L'échelle supérieure indique les fréquences d'FM, l'échelle moyenne les fréquences d'MW et l'échelle inférieure les fréquences d'LW.

(11) ☆ **Interrupteurs de fonction**
Cet interrupteur à poussoir est utilisé pour choisir le type désiré de réception de radio, si la bande d'LM, MW ou FM.

NEDERLANDS

(5) **Afstemknop**
Deze knop wordt gebruikt voor het afstemmen op het gewenste radiostation.

(6) **Signaalsterkte-indicateur (AM/FM)**
Het punt waarop alle 5 of de meeste LED-indicateurs verlicht worden, duidt de optimale signaalontvangst aan.

(7) **FM midden-afstemindicateur**
Wanneer de indicateur in de buurt van het uitgezonden signaal komt, wordt een van de LED-pijltjes, links of rechts verlicht. De afstemindicateur moet dan in de richting van het verlichtte pijltje bewegen worden, totdat het centrale LED-lampje verlicht wordt. Deze positie geeft dan het preciese afstempunt aan.

(8) **Stereo-indicateur (alleen FM)**
Deze indicateur wordt automatisch verlicht telkens als een FM STEREO-programma wordt uitgezonden.

(9) ★ **Afstemschaal (AM/FM)**
De bovenste schaal geeft de FM-frequenties aan, terwijl de onderste schaal wordt gebruikt voor AM-frequenties.

(10) ☆ **Afstemschaal**
De bovenste schaal geeft de FM-frequenties aan, de middenschaal de MW-frequenties en de onderste schaal de lange golf LW-frequenties.

(11) ☆ **Functieschakelaars**
Dit druk-type schakelaar wordt gebruikt voor het kiezen van het gewenste type radio-ontvangst, hetzij langegolf (LW), middengolfbanden (MW) of FM.

ESPAÑOL

(5) **Perilla de sintonización**
Esta perilla se utiliza para seleccionar la estación de radiodifusión deseada.

(6) **Indicador de fuerza de señal (AM/FM)**
El punto en el cual se iluminan todos 5 o la mayor parte de indicadores de LED (diodo emisor de luz) indica la óptima recepción de señales.

(7) **Indicador de sintonización central FM**
Cuando la escala de cuadrante se acerca a la señal de radiodifusión, se apagará una de las flechas de LED (diodo emisor de luz) derecha e izquierda. El indicador de cuadrante se debe mover entonces en la dirección de la flecha encendida hasta que se encienda la lámpara de LED (diodo emisor de luz) central. Esta posición indica el punto de sintonización preciso.

(8) **Indicador de estereofonía (FM sólo)**
Este indicador se iluminará automáticamente cada vez que se radiodifunde un programa FM STEREO.

(9) ★ **Escala de cuadrante**
La escala superior indica las frecuencias de FM, mientras la escala inferior se utiliza para frecuencias de AM.

(10) ☆ **Escala de cuadrante**
La escala superior indica las frecuencias de FM, la escala media las frecuencias de MW y la escala inferior las frecuencias de LW.

(11) ☆ **Interruptores de función**
Este interruptor a pulsador se usa para seleccionar el tipo deseado de recepción de radio, si la banda de LW, MW o FM.

ITALIANO

(5) **Manopola di sintonia**
Questa manopola si usa per scegliere la stazione di radiodifusione desiderata.

(6) **Indicatore di forza di segnale (AM/FM)**
Il punto nel quale si illuminano tutti 5 o più di indicatori di LED (diodo emittente di luce) indica la ricezione ottima dei segnali.

(7) **Indicatore di sintonia**
Quando la scala anulare si avvicina al segnale di radiodiffusione, si spegnerà una delle frecce di LED (diodo emittente di luce) destra e sinistra. L'indicatore a quadrante si deve muovere poi nella direzione della freccia accesa finché si accende la lampada LED (diodo emittente di luce) centrale. Questa posizione indica il punto di sintonia esatto.

(8) **Indicatore stereofonico (FM solamente)**
Questo indicatore si illuminerà automaticamente dovunque si trasmette un programma di FM STEREO.

(9) ★ **Scala anulare**
La scala superiore indica le frequenze di FM, mentre la scala inferiore si usa per le frequenze di AM.

(10) ☆ **Scala anulare**
La scala superiore indica le frequenze di FM, la scala mediana le frequenze di MW, e la scala inferiore le frequenze di LW.

(11) ☆ **Interruttori di funzione**
Questo interruttore a pulsante si usa per scegliere il tipo desiderato di ricezione di radio, se la banda di LM, MW oppure FM.

SVENSKA

(5) **Avstämningratt**
Med denna ratt ställs önskad radiostation in.

(6) **Signalstyrkemätare (AM/FM)**
Vid punkten för optimal mottagning av radiosignalen lyser alla fem LED-indikatorerna. Ju fler indikatorer som alltså lyser ju starkare signal mottages.

(7) **Avstämningsskalan för FM**
När man vid stationsinställning närmar sig en radiostation kommer den högra eller vänstra LED-pilen att lysa. Skälvisaren skall då flyttas i den lysande pilens riktning tills lysdioden för centralläge lyser upp. Detta läge visar på den exakta avstämningsskalan.

(8) **Stereoidikator (enbart FM)**
Denna indikator lyser automatiskt upp när en stereosändning på FM STEREO-bandet mottas.

(9) ★ **Stationsskala**
Den övre delen anger FM-frekvenserna, medan den undre visar AM-frekvenserna.

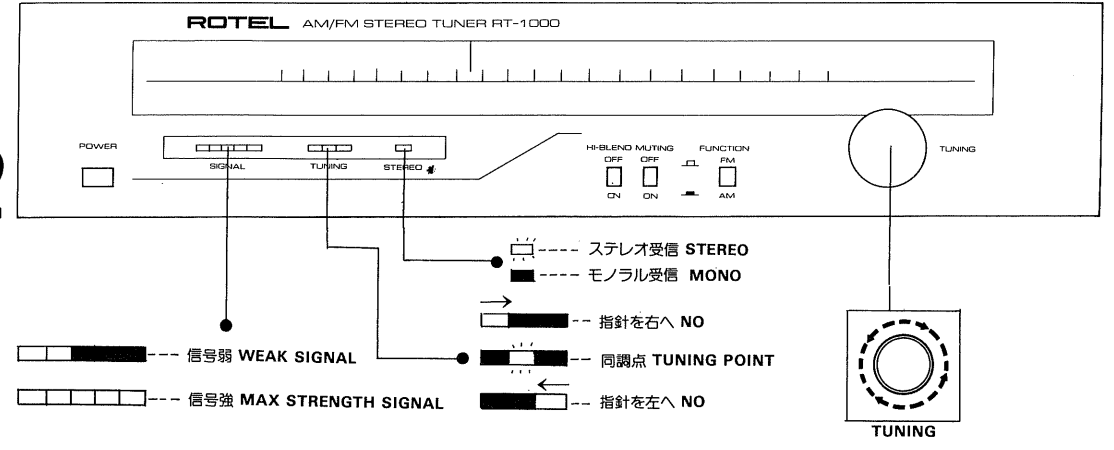
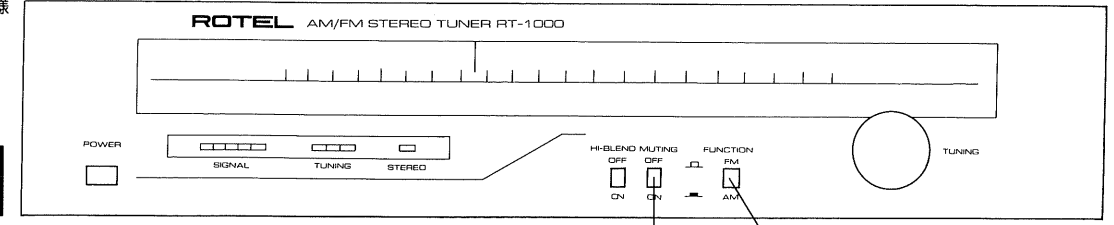
(10) ☆ **Stationsskala**
Den övre skalan anger FM-frekvenserna, den mellersta MW-frekvenserna och den undre LW-frekvenserna.

(11) ☆ **Funktionsomkopplare**
Denna tryckknapp är avsedd för val av sändningsfrekvensband, dvs. LW (långvågen), MW (mellanvågen) eller FM.

M★ RT-1000

日本仕様

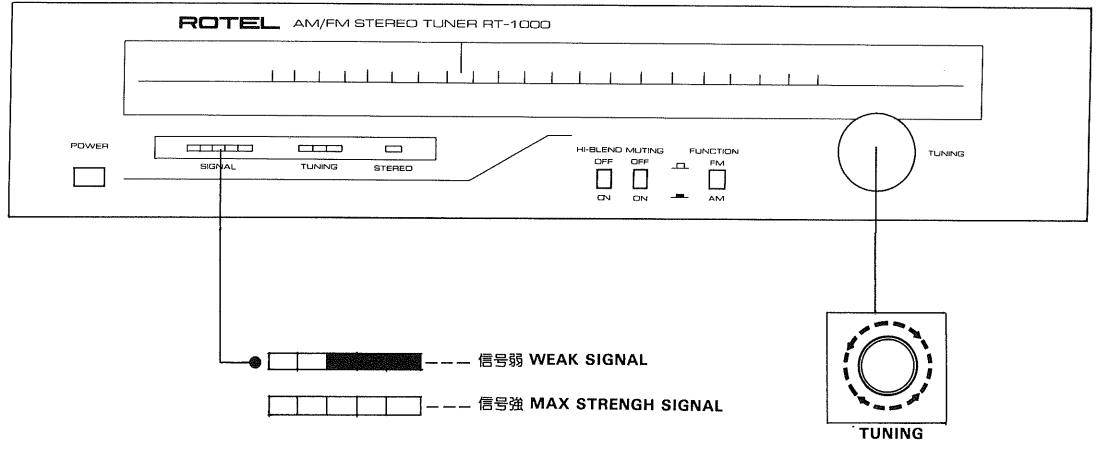
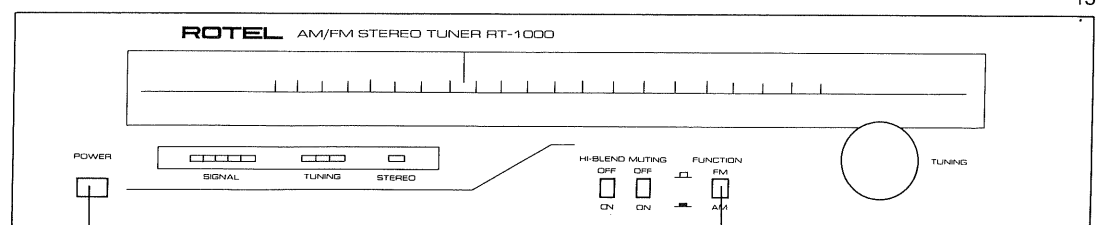
放送を聴くには
 RECEIVING FM BROADCAST
 EMPFANG VON UKW-SENDUNGEN
 RECEPTION DES EMISSIONS EN FM
 ONTVANGEN VAN FM-UITZEN DINGEN
 RECIBIENDO RADIODIFUSION FM
 RECEZIONE DIFFUSIONI FM
 MOTTAGNING AV FM-SÄNDINGAR



AM★ RT-1000

日本仕様

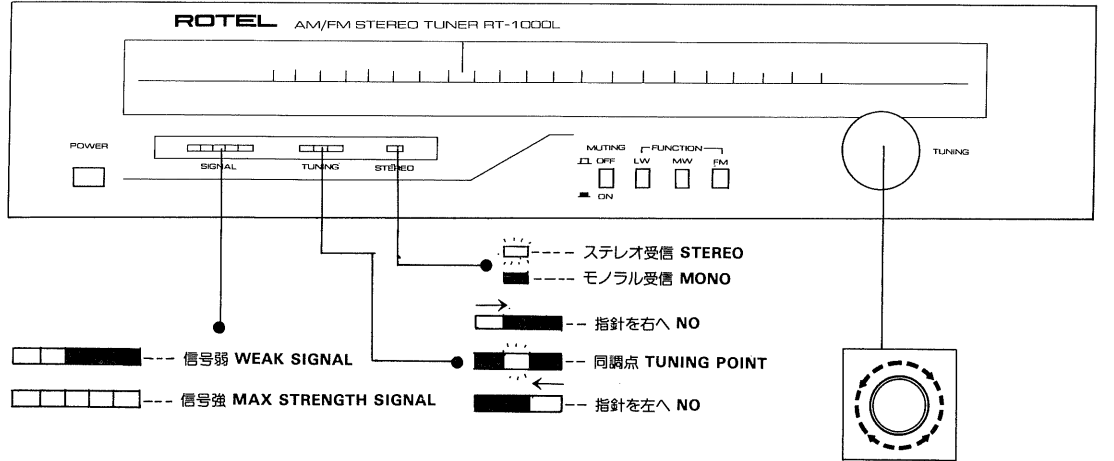
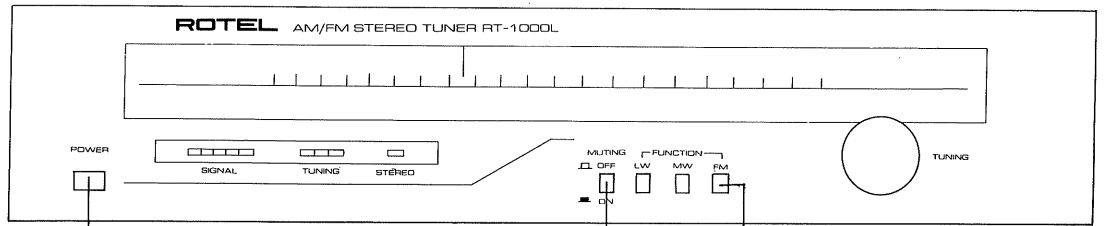
AM放送を聴くには
 RECEIVING AM BROADCAST
 EMPFANG VON MW-SENDUNGEN
 RECEPTION DES EMISSIONS EN AM
 ONTVANGEN VAN
 AM-UITZEN DINGEN
 RECIBIENDO RADIODIFUSION AM
 RECEZIONE DIFFUSIONI AM
 MOTTAGNING AV AM-SÄNDNING



M★ RT-1000L

輸出仕様

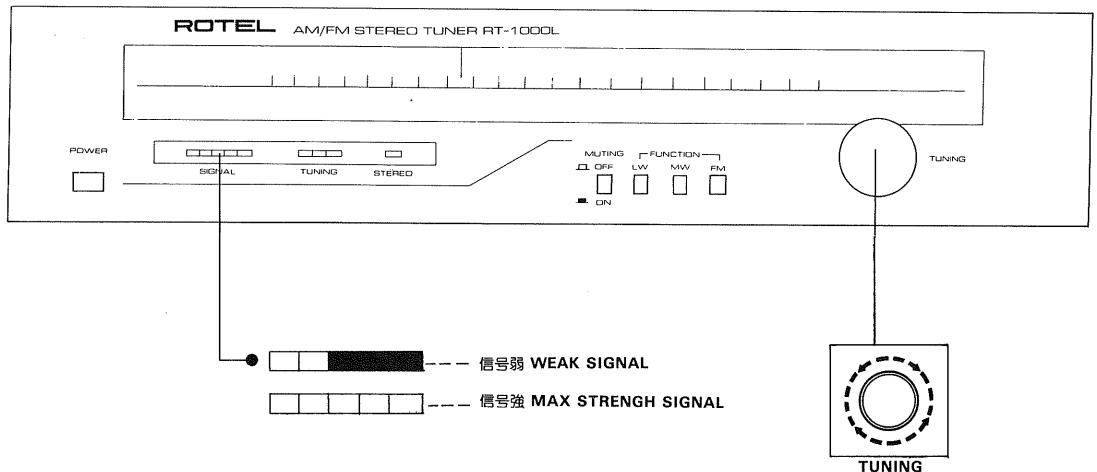
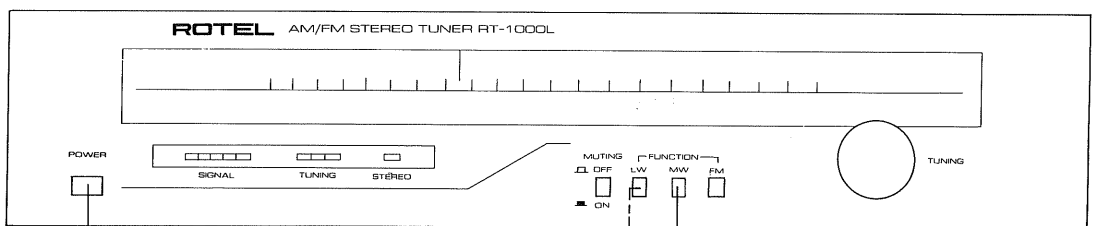
FM BROADCAST
 EMPFANG VON UKW-SENDUNGEN
 RECEPTION DES EMISSIONS EN FM
 ONTVANGEN VAN FM-UITZEN DINGEN
 RECIBIENDO RADIODIFUSION FM
 RECEZIONE DIFFUSIONI FM
 MOTTAGNING AV FM-SÄNDNINGAR



AM★ RT-1000L

輸出仕様

RECEIVING MW/LW BROADCAST
 EMPFANG VON MW/LW-SENDUNGEN
 RECEPTION DES EMISSIONS EN MW/LW
 ONTVANGEN VAN MW/LW-UITZEN DINGEN
 RECIBIENDO RADIODIFUSION MW/LW
 RECEZIONE DIFFUSIONI MW/LW
 MOTTAGNING AV MW/LW-SÄNDNINGAR



日 本 語

ENGLISH

DEUTSCH

FRANÇAIS

NEDERLANDS

ESPAÑOL

ITALIANO

SVENSKA

ムおよび雑音について

コンポーネントを完べきに接続しても、合によってはそれぞれの位置関係とか、一スのとり方、あるいは接続コードそのものがハムの原因となることがあります。万一、ハムが発生したら、スピーカを除くすべてのコンポーネントを取外して、ハムが消失したら、スピーカを入れてみてください。それでもハムが出る場合はコンセントの差込プラグを逆にし入れてみてください。

ムの原因が他にあるようでしたら、次プレーヤーを接続しそれでハムやハウリングが出ましたらプレーヤーとスピーカの位置関係に原因がありますからプレーヤーとスピーカーを離してみてください。ハムの原因としては接続コードに問題があたり、例えばアンプのトランスの電磁をプレーヤーが拾うといった強力AC界の影響によるものがあります。接続コードのとりまわしや各々の位置関係に、よくチェックしてみてください。

HUM AND NOISE

In any high fidelity installation, hum may be caused by the interconnection of a record player, tuner and amplifier, and speakers as result of the cables, different grounds or locations of components. If hum is experienced with your unit, disconnect everything but the speakers from the unit. If the hum persists, reverse the power plug at the power source.

Plug in the record player and if hum or howling appears, move the record player away from the speakers as much as possible. Note hum may also be induced by defective connection cables or by running these cables too close to a strong AC field.

When your unit picks up noise during the reception of broadcasts, causes are mostly due to external objects such as fluorescent lamps and house appliances using motor or thermostat, or thers that may induce the noises.

Either relocating the unit away from the noise sources or using an improved outdoor antenna may readily solve the problem.

In the event you cannot find the causes, consult your dealer or a qualified electrician.

BRUMM UND STÖRGERÄUSCHE

In allen Hifi-Anlagen kann beim Zusammenschalten von Plattenspieler, Tuner, Verstärker und Lautsprechern Brumm entstehen. Ursachen sind gewöhnlich die Kabel, verschiedene Erden oder die Aufstellungsweise der einzelnen Geräte. Wenn bei Ihrem Gerät ein Brummen auftreten sollte, trennen Sie alle Komponenten ausser den Lautsprechern vom Gerät ab. Wenn dabei das Brummen nicht aufgehört, Netzschnur am Netzstecker umpolen. Plattenspieler anschliessen, und wenn dabei Brummen oder Störgeräusch auftritt, polt man seinen Netzstecker um oder stellt den Plattenspieler möglichst weit von den Lautsprechern entfernt auf. Brummen kann auch durch defekte Verbindungsleitungen oder Verlegung dieser Leitungen in zu grosser Nähe eines starken elektrischen Wechselstromfeldes verursacht werden.

Wenn ihr Gerät während des Rundfunkempfangs Störgeräusche aufnimmt, sind die Störquellen meistens externe Geräte, wie Leuchtstofflampen, Hauschaltgeräte mit Motoren und Thermostate o.ä. Diese Probleme lassen sich entweder durch Aufstellen des Gerätes in grösserem Abstand von der Störquelle oder durch Verwendung einer leistungsfähigeren Aussenantenne lösen. Wenn Sie keine Ursachen für die Störungen finden können, wenden Sie sich an ihren Händler oder einen Fachmann.

RONFLEMENT ET PARASITES

Dans toutes les chaînes haute-fidélité, le ronflement peut provenir d'une interconnection du tourne-disques, du tuner, de l'ampli et des haut-parleurs selon les câbles utilisés, les mises à la masse et l'emplacement des autres appareils. Si le ronflement provient de cet ampli-tuner, débrancher toutes ses prises sauf celles des haut-parleurs Si le ronflement persiste, inverser le cable d'alimentation à la prise de courant.

Brancher ensuite le tourne-disques, et si un ronflement ou un bourdonnement apparaît, interverser le branchement électrique du tourne-disques ou éloigner le plus possible ce dernier des haut-parleurs. Le ronflement peut également etre provoqué par des câbles défectueux ou par des câbles placés trop près d'un champ électrique. Si votre ampli-tuner capte des parasites lors de la réception d'émissions, cela provient en grande parie de sources extérieures comme, par exemple, des lampes fluorescentes et des appareils ménagers électriques. Vous pouvez résoudre ce problème en éloignant votre ampli-tuner des sources de bruit ou en utilisant un meilleure antenne extérieure. Si vous ne réussissez pas à découvrir l'origine de ces bruits, consultez votre fournisseur ou un électricien qualifié.

SELECTION DE TENSION

Non fournie pour la Grande-Bretagne, le Canada et la Scandinavie

L'appareil peut être utilisé sur différent tensions: 120V 220V ou 240V. L'appareil qui vous est livré est adapté au courant de votre région; si vous déménagez et que la tension de votre nouvelle région est différente, adapter manuellement l'appareil.

S'ASSURER QUE VOTRE APPAREIL SOIT DEBRANCHE AVANT DE CHANGER LE REGLAGE DU TENSION.

Pour changer la tension, enlever la plaque qui porte la plaque signalétique située sur le panneau arrière et repérer la fiche sélectrice. Se servir d'un tourne-vis et tourner le sélecteur de tension à la tension requise.

GEBROM EN GERUIS

In elke hi-fi installatie, kan gebrom veroorzaakt worden door het tussenschakelen van een platen-speler, tuner en versterkers en luidsprekers als een resultaat van de snoeren, verschillende aardes of de plaatsing van de componenten. Als gebrom met uw apparaat optreedt, maak dan alles behalve de luidsprekers van het apparaat, los. Als het gebrom aanhoudt, draai dan de stekker in het stopcontact om. Sluit de platenspeler aan en als gebrom of gejack optreedt, zet de platenspeler dan op een andere plaats zo ver mogelijk verwijderd van de luidsprekers.

Gebrom kan ook geïnduceerd worden bij foutieve aansluitnoeren of wanneer deze snoeren te dicht bij een sterk wisselstroomveld liggen.

Wanneer uw apparaat storing opvangt gedurende het ontvangen van uitzendingen, is de oorzaak vaak afkomstig van buitenaf zoals tl-buizen en huishoudelijke apparaten die een motor of thermostaat gebruiken, of andere apparaten die storingen kunnen induceren.

Eén van beide het apparaat op een andere plaats weg van de storingsbron zetten of een verbeterde buitenantenna lost uw probleem gemakkelijk op.

In het geval dat u de oorzaak niet kunt vinden, raadpleeg dan uw handelaar of bevoegde electricien.

SPANNINGSOMZETTING

Niet verkrijgbaar voor G.B., Canada en Scandinavië

De unit kan op wisselspanningen van 120V, 220V of 240 V worden gebruikt. Het aan u geleverde apparaat zou alreeds op de juiste netspanning voor uw gebied moeten zijn ingesteld. Niettemin als u verhuisd naar een gebied waar een afwijkende netspanning wordt gebruikt, kan de netspanning met de hand worden omgezet.

VERZEKERT U ER VAN, DAT HET DECK NIET ONDER STROOM STAAT, WANNEER U DEZE HANDELING UITVOERT.

Voor het omzetten van de netspanning, verwijder het naamplaatje op het achterpaneel, waardoor het mogelijk wordt de spanningskiezer (VOLTAGE SELECTOR) te bereiken. Gebruik een schroevendraaier om de spanningskiezer op de gewenste netspanning te draaien.

ZUMBIDO Y RUIDO

En cualquier instalación de alta fidelidad, un zumbido puede ser causado por la interconexión de un toca discos, modulador, amplificador parlantes; o tambien como resultado de los cables, diferentes conexiones eléctricas a tierra o ubicacion de los componentes. Si Ud. oye un zumbido en su unidad, desconécte todo menos los parlantes de dicha unidad. Si el zumbido persiste, reverse el enchufe en el toma corriente. Ahora enchufe el tocadiscos y si un zumbido o ruido aparece, ponga al tocadiscos lo mas lejos posible de los parlantes.

El zumbido tambien puede ser inducido por una conexión defectuosa en los cables o por poner a estos cables demasiado cerca de un fuerte campo de corriente AC. Cuando su unidad hace ruido durante la recepción de radiodifusiones, la causa es mayormente externa; por ejemplo lamparas fluorescentes y aparatos de uso domestico que utilizan un motor o un termostato para funcionar, u otros a su vez que pueden causar los ruidos. Relocalizando a la unidad lejos de estas fuentes de ruidos o usando una mejor antena son métodos para solucionar el problema.

En el evento que Ud. no pueda localizar las fuentes que puedan causar los ruidos, consúlte a su vendedor o a un electricista calificado.

SELECCION DE VOLTAJE

No existe para el Reindlnido el Canadá y la Escandinavia

El aparato es un equipo de voltaje regulable que puede funcionar a 120V, 220V o 240V de potencia. Su unidad ya viene previamente ajustada al correcto voltaje para uso en su área. Pero si Ud. se muda a unaa área donde la fuente de fuerza tiene un voltaje diferente, el voltaje puede ser manualmente cambiado o ajustado para estar de acuerdo con él de su nueva área. ASEGÚRESE DE QUE SU UNIDAD NO ESTÉ CONECTADA A LA FUENTE DE FUERZA ANTES DE TRATAR DE EFECTUAR ESTE CAMBIO.

Para cambiar el selector de voltaje, quite la placa de número ubicada en la parte trasera del panel y localice el SELECTOR DE VOLTAJE. Use un destornillador y cambie el selector de voltaje al voltaje apropiado.

HUM E RUMORI

Qualunque apparecchio ad alta fedeltà produce HUM, che può essere causato dalla interconnessione di un elemento gira-disco-amplificatore, altoparlanti, amplificatore e microfoni. Se cio' dovesse succedervi, sconnettere tutti gli attacchi, salvo gli altoparlanti. Se l'inconveniente continua, disconnettere tutti gli attacchi salvo i microfoni dall'apparecchio. Se l'HUM continua, invertire la connessione alla linea di corrente. Se l'HUM persiste, invertire l'apparecchio dai microfoni quanto possibile.

Tener presente che HUM puo anche essere prodotto da cattive connessioni dei fili o dalla posizione dei fili troppo vicini a forti campi di corrente alternata. Quando il vostro apparecchio riceve del suono durante la trasmissione di stazioni radiofoniche, le cause sono probabilmente dovute ad apparecchi esterni, come lampade al neon, apparati domestici o termostati od altri che possano produrre rumori. Tale problema potra' essere risolto facilmente rilocando il vostro apparecchio od usando una antenna perfezionata fuori terra. Qualora non possiate trovare la ragione, discutetela col vostro fornitore o con uno specialista.

SCELTA DEL VOLTAGGIO

Non è possibile in Inghilterra, Canada e Scandinavia

L'apparecchio e un apparecchio a voltaggio variabile che può funzionare su 120V, 220V, o 240V. Il vostro apparecchio arriva già connesso al voltaggio adatto alla vostra località per usare nella vostra area, comunque se dovete trasferivi in una zona con corrente di voltaggio differente, il cambio può essere effettuato facilmente a mano. ASSICURATEVI CHE IL VOSTRO APPARECCHIO NON SIA CONNESSO ALLA LINEA DI CORRENTE PRIMA DI FARE QUESTO CAMBIO.

Per cambiare il voltaggio, togliere la targhetta sul pannello posteriore e trovare il scelto voltaggio (vedi figura pagina precedente in fondo). Il voltaggio può essere regolato fissando, con un cacciavite, per il settore sul voltaggio richiesto.

SURR OCH BRUS

I varje HIFI-anläggning kan surr uppstå genom mellankoppling av skivspelaren, turner och amplifier, och i högtalarna orsakad av ledningarna, olika jordningsförhållanden eller placeringen av komponenterna. Om det surrar i Er apparat, koppla ur allting från apparaten utom högtalarna. Om surret fortsätter, vänd kontakten i strömkällan. Koppla in skivspelaren, och om surr eller tjut uppstår. vrid skivspelaren från högtalarna så mycket som möjligt. Märk även att brummet kan uppstå av defekta ledningar eller att ledningarna dragits för nära ett starkströmsfält. När Er apparat återger brus under radiomottagning, är det oftast orsakad av utomstående objekt såsom neonlampor, hushållsmaskiner eller termostat o.s.v. Lös problemet antingen genom att flytta apparaten från källan till bruset eller använd bättre utomhusantenn.

I det fallet Ni inte kan finna orsaken, rådfråga då försäljaren eller en kvalificerad elektriker.

SPÄNNINGSVÄLJARE

Ej tillgänglig i Storbritannien, Kanada och Skandinavien

Apparatens spänning kan varieras så att den kan användas vid spänning på 120V, 220V eller 240V. Apparaten levereras inställd på den rätta spänning, som används i det område där Du bor. Om Du emellertid flyttar till ett område med annan spänning, kan apparaten omställas för hand.

FÖRSÄKRA DIG OM ATT APPARATEN INTE ÄR KOPPLAD TILL STRÖMKÄLLAN, INNAN DU FÖRSÖKER GÖRA DENNA ÄNDRING.

För att ändra på inställningen av spänningen, tag bort namnskylten på bakpanelen och installera spänningsväljaren (Voltage Selector) (se bilden). Spänningsväljaren skall inställas på den passande spänning med en skruvmejsel.

おもな規格

FM部

実用感度	
モノラル	10.8dBf(1.9 μ V/300 Ω)
ステレオ	20dBf(5.5 μ V/300 Ω)
50dBクワイエティング感度	
モノラル	16.0dBf(3.5 μ V/300 Ω)
ステレオ	36dBf(35 μ V/300 Ω)
SN比(65dBf入力)	
モノラル	75dB
ステレオ	65dB
高調波歪率(65dBf入力)	
100Hz	0.1%(モノラル), 0.25%(ステレオ)
1kHz	0.1%(モノラル), 0.25%(ステレオ)
6kHz	0.2%(モノラル), 0.35%(ステレオ)
周波数特性	30~15,000Hz+1.0dB, -2.0dB
キャプチャレシオ	1.0dB
実効選択度	60dB
スプリアスレスポンス	75dB
イメージ妨害比	55dB
IFレスポンス	80dB
AM抑圧比	60dB
ミュートングスレシヨールド	12dBf
ステレオ分離度	42dB(1kHz), 35dB(30~15kHz)
サブキャリア抑圧比	45dB
SCA妨害比	70dB
アンテナ入力	300 Ω (平衡), 75 Ω (不平衡)

AM部

感度	200 μ V/m
選択度	30dB
SN比	50dB
イメージ比	45dB
IFレスポンス	40dB
アンテナ入力	フェライトバーアンテナ内蔵

その他

電源電圧	AC100V/50~60Hz
消費電力	8.5W
寸法(幅×高さ×奥行)	430×98×290mm
重量	4.9kg

●規格および外観は改良のため、予告なく変更することがあります。

SPECIFICATIONS

FM TUNER SECTION

Usable Sensitivity:	
Mono	10.8dBf (1.9 μ V/300 ohms)
Stereo	20dBf (5.5 μ V/300 ohms)
50dB Quieting Sensitivity:	
Mono	16.0dBf (3.5 μ V/300 ohms)
Stereo	36dBf (35 μ V/300 ohms)
Signal-to-Noise Ratio (at 65dBf):	
Mono	75dB
Stereo	65dB
Distortion (at 65dB):	
100Hz	0.1% (mono), 0.25% (stereo)
1kHz	0.1% (mono), 0.25% (stereo)
6kHz	0.2% (mono), 0.35% (stereo)
Frequency Response	30~15,000Hz +1.0dB, -2.0dB
Capture Ratio	1.0dB
Alternate Channel Selectivity	60dB
Spurious Response Ratio	75dB
Image Response Ratio	55dB
IF Response Ratio	80dB
AM Suppression Ratio	60dB
Muting Threshold	12dBf
Stereo Separation	42dB (1kHz), 35dB (30~15kHz)
Subcarrier Product Ratio	45dB
SCA Rejection Ratio	70dB
Antenna Input	300 ohms balanced, 75 ohms unbalanced

AM TUNER SECTION (RT-1000)

Sensitivity	200 μ V/m (IHF, ferrite antenna)
Selectivity	30dB
Signal-to-Noise Ratio	50dB
Image Response Ratio	45dB
IF Response Ratio	40dB
Antenna	Built-in ferrite loopstic antenna

MW+LW TUNER SECTION (RT-1000L)

Sensitivity: MW	270 μ V/m (IHF, ferrite antenna)
LW	400 μ V/m (IHF, ferrite antenna)
Signal-to-Noise Ratio	50dB (MW), 45dB (LW)
Image Response Ratio	45dB (MW), 45dB (LW)
IF Response Ratio	40dB (MW), 40dB (LW)

MESCELLANEOUS

Power Requirement	120V/60Hz, 220V/50Hz, 240V/50Hz
	120, 220, 240V/50 - 60Hz
Power Consumption	8.5 watts (UL, IEC)
Dimensions (Overall)	430(W) x 98(H) x 290(D)mm/ 16-15/16" x 3-27/32" x 11-13/32"
Weight (Net)	4.9kg/10.78 lbs

NOTE: Specifications and design subject to possible modification without notice.

ローテル株式会社
〒152 東京都目黒区大岡山1-36-8 ☎03(717)0161代

833201347
Y-047B-3-791015C/58C/CAB
PRINTED IN JAPAN